

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

14 NOVEMBER 1994

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte;
2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte,

ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN DER SANDE

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft dit door de Senaat overgezonden wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 8 november 1994.

(1) Samenstelling van de Commissie : zie blz. 2.

Zie :

- 1585 - 94 / 95 :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

14 NOVEMBRE 1994

PROJET DE LOI

portant approbation des actes internationaux suivants :

1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final;
2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final,

signés à Luxembourg le 4 octobre 1993

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
RELATIONS EXTERIEURES (1)

PAR M. VAN DER SANDE

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce projet de loi transmis par le Sénat au cours de sa réunion du 8 novembre 1994.

(1) Composition de la Commission : voir p. 2.

Voir :

- 1585 - 94 / 95 :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

I. — INLEIDING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

Op 16 december 1991 werden associatieovereenkomsten ondertekend met Polen, Hongarije en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek. Deze laatste associatieovereenkomst kon toen niet ter goedkeuring aan het parlement voorgelegd worden tengevolge van de nieuwe politieke situatie die op 1 januari 1993 was ontstaan wegens de boedelscheiding tussen de twee deelgebieden van de federatieve republiek.

Nieuwe onderhandelingen waren vereist waarbij vooral een nieuwe verdeling van de quota's tussen de Tsjechische Republiek en de Slowaakse Republiek werd uitgewerkt. Van de gelegenheid werd tevens gebruik gemaakt om een mensenrechtenclausule in deze Europa-akkoorden op te nemen.

De daaruitvloeiende Europa-akkoorden die de EG en de Lid-Staten op 4 oktober 1993 sloten met de Tsjechische Republiek en de Slowaakse Republiek, geven een nieuwe draagwijdte aan de onderlinge betrekkingen tussen de verdragspartners.

Er wordt immers een associatie tot stand gebracht die op termijn kan leiden tot het lidmaatschap van de betrokken landen in de EG.

Voorname overeenkomsten liggen in de lijn van de eerder met Hongarije, Polen, Roemenië en Bulgarije gesloten associatieakkoorden.

Het betreft de logische uitvoering van een besluit van de Europese Raad in Straatsburg (december 1989) om de meest geëigende vormen van associatie te onderzoeken met de landen « die zich economisch en politiek aan het hervormen zijn ».

Voor de uitvoering van deze intentieverklaring werd een beroep gedaan op de formule van het associatieverband waardoor de geassocieerde landen opnieuw een volwaardige plaats kunnen innemen in een vrij Europa.

Inhoudelijk stemmen de nieuwe overeenkomsten in grote lijnen overeen met de associatieverdragen getekend op 16 december 1991 met Polen, Hongarije en de toenmalige Tsjechische en Slowaakse Federa-

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES

Le 16 décembre 1991, des accords d'association furent signés avec la Pologne, la Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque. L'accord d'association conclu avec cette dernière n'avait pu être soumis à l'approbation du Parlement en raison de la nouvelle situation politique créée le 1^{er} janvier 1993 à la suite de la séparation de biens survenue entre les deux composantes de la République fédérative tchèque et slovaque.

De nouvelles négociations s'imposaient, dans lesquelles l'accent était surtout mis sur une nouvelle répartition des quotas entre la République tchèque et la République slovaque. L'on a également profité de l'occasion pour insérer une clause relative aux droits de l'homme dans les accords européens.

Les accords européens qui ont été conclus, le 4 octobre 1993 entre la CE et ses Etats membres, d'une part, et la République tchèque et la République slovaque, d'autre part, donnent un nouveau contenu aux relations réciproques entre les parties contractantes.

En effet, l'on crée une association qui peut conduire à terme à l'adhésion des pays intéressés à la CE.

Les accords précités se situent dans le prolongement des accords d'association conclus précédemment avec la Hongrie, la Pologne, la Roumanie et la Bulgarie.

Ils constituent la mise en œuvre logique de la décision prise à Strasbourg par le Conseil européen (décembre 1989) d'examiner des formes appropriées d'association avec les pays engagés sur la voie de la réforme économique et politique.

Pour la mise en œuvre de cette déclaration d'intention, l'on a eu recours à la formule du lien d'association, qui permet aux pays associés de retrouver une place à part entière dans une Europe libre.

Au niveau du contenu, les nouveaux accords correspondent dans les grandes lignes aux accords d'association signés le 16 décembre 1991 avec la Pologne, la Hongrie, et l'ex-République fédérative tchèque et

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Kempinaire.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Cauwenberghs, Eyskens, Sarens, Taylor, Van Peel.
P.S. HH. Coëme, Collart, Harmegnies (Y.), Mevr. Lizin.
V.L.D. HH. Chevalier, Cortois, Kempinaire, Versnick.
S.P. HH. De Bremaeker, Van der Maelen, Van der Sande.
P.R.L. HH. De Decker, Ducarme.
P.S.C. HH. Gehlen, Thissen.

Agalev/HH. Steenwegen, Winkel.
Ecolo
VI. H. Van Overmeire.
Blok

B. — Plaatsvervangers :

HH. De Clerck, De Keersmaeker, Dupré, Ghesquière, Tant, N.
HH. Burgeon (W.), Flahaut, Gilles, Harmegnies (M.), Mayeur.
HH. Beysen, Daems, Dewael, Ramoudt, Taelman.
HH. De Mol, Hostekint, Peeters (J.), Sleenckx.
HH. Damseaux, Duquesne, Kubla.
HH. Beaufays, Charlier (Ph.), Grimberghs.
HH. Thiel, Van Dienderen, Viseur.
HH. Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Kempinaire.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Cauwenberghs, Eyskens, Sarens, Taylor, Van Peel.
P.S. MM. Coëme, Collart, Harmegnies (Y.), Mme Lizin.
V.L.D. MM. Chevalier, Cortois, Kempinaire, Versnick.
S.P. MM. De Bremaeker, Van der Maelen, Van der Sande.
P.R.L. MM. De Decker, Ducarme.
P.S.C. MM. Gehlen, Thissen.

Agalev/MM. Steenwegen, Winkel.
Ecolo
VI. M. Van Overmeire.
Blok

B. — Suppléants :

MM. De Clerck, De Keersmaeker, Dupré, Ghesquière, Tant, N.
MM. Burgeon (W.), Flahaut, Gilles, Harmegnies (M.), Mayeur.
MM. Beysen, Daems, Dewael, Ramoudt, Taelman.
MM. De Mol, Hostekint, Peeters (J.), Sleenckx.
MM. Damseaux, Duquesne, Kubla.
MM. Beaufays, Charlier (Ph.), Grimberghs.
MM. Thiel, Van Dienderen, Viseur.
MM. Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen.

tieve Republiek. De enkele wijzigingen die erin aan gebracht zijn, weerspiegelen enerzijds de nieuwe toestand van de opvolgerstaten en anderzijds de interne ontwikkelingen sinds de ondertekening van de oude overeenkomst.

Zo wordt in de nieuwe overeenkomsten bepaald dat de naleving van de mensenrechten en van de democratische beginselen alsmede de beginselen van de markteconomie de sleutelementen van de associatie vormen (deze clausule kwam reeds voor in de associatieovereenkomsten met Roemenië en Bulgarije).

Op het commerciële vlak bevatten de overeenkomsten de bijkomende handelsconcessies die de Europese Raad van Kopenhagen in juni 1993 verleend heeft aan alle geassocieerde landen van Midden- en Oost-Europa.

Inzake transit blijven de regels die overeengekomen werden met de voormalige Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek, van toepassing ⁽¹⁾.

De associatieakkoorden met de Tsjechische Republiek en de Slowaakse Republiek vertonen verder globaal dezelfde inhoudelijke kenmerken als de eerdere associatieakkoorden.

— In de preambule van de akkoorden erkennen alle betrokken partijen dat de geassocieerde landen er uiteindelijk naar streven om lid te worden van de EG en dat deze akkoorden hen zullen helpen dit doel te bereiken.

— Er wordt een regelmatige politieke dialoog georganiseerd teneinde de betrokken landen dichter bij het beleid van de Twaalf te brengen.

— Een aantal bepalingen zijn bedoeld om de culturele samenwerking te bevorderen.

Naast de politieke solidariteit wordt ook uitgebreid aandacht besteed aan de commerciële en economische aspecten.

— Er wordt voorzien in de geleidelijke instelling van een vrijhandelszone, op een asymmetrische wijze in het voordeel van de geassocieerde landen. Terwijl de EG van bij de inwerkingtreding van het akkoord, of zeer snel daarna, een aantal handelsbelemmeringen moet opheffen, krijgen de Tsjechische Republiek en de Slowaakse Republiek hiervoor in sommige gevallen tot tien jaar de tijd. Bovendien genieten ontlukende of in moeilijkheden verkerende industrieën in deze landen een speciale bescherming.

Zoals in de andere associatieakkoorden werden afzonderlijke protocollen gesloten voor de textiel- en EGKS-produkten. Wat deze laatste betreft, is de export van staalprodukten van beide landen naar de Unie sinds 1 juni 1993 gecontingenteerd ten gevolge

slovaque. Les quelques adaptations qui y ont été apportées reflètent d'une part la nouvelle situation des Etats successeurs et d'autre part l'évolution intervenue depuis la signature de l'ancien accord.

Ainsi, les nouveaux accords contiennent la clause qui définit le respect des droits de l'homme et des principes démocratiques ainsi que les principes de l'économie de marché comme des éléments essentiels de l'association (cette clause figurait déjà dans les accords d'association conclus avec la Roumanie et la Bulgarie).

En ce qui concerne le volet commercial, les accords incluent les concessions commerciales supplémentaires accordées en juin 1993 par le Conseil européen de Copenhague à tous les pays associés d'Europe centrale et orientale.

En matière de transit, les règles convenues avec l'ex-République fédérative tchèque et slovaque resteront d'application ⁽¹⁾.

Pour le reste, les accords d'association avec la République tchèque et avec la République slovaque présentent globalement les mêmes caractéristiques sur le plan du contenu que les accords d'association préalables.

— Dans le préambule des accords, toutes les parties concernées reconnaissent que l'objectif final des pays associés est de devenir membre de la CEE et que ces accords les aideront à atteindre cet objectif.

— Un dialogue politique est organisé sur une base régulière afin de rapprocher les pays concernés de la politique des Douze.

— Un certain nombre de dispositions visent à promouvoir la coopération culturelle.

En plus de la solidarité politique, l'on accorde aussi une large attention aux aspects commerciaux et économiques.

— Il est prévu d'établir progressivement une zone de libre-échange, de façon asymétrique et en faveur des pays associés. Si la CEE est tenue d'abolir un certain nombre de barrières commerciales dès l'entrée en vigueur de l'accord ou très vite après celle-ci, la République tchèque et la République slovaque ont, pour ce faire, jusqu'à dix ans dans certains cas. De plus, certaines branches de l'industrie qui se trouvent en plein développement ou en difficulté bénéficient d'une protection spéciale dans ces pays.

Comme dans les autres accords d'association, des protocoles distincts ont été conclus pour les produits du secteur textile et de la CECA. Pour cette dernière, l'exportation de produits métallurgiques par ces deux pays à destination de l'Union est contingentée

⁽¹⁾ Bij briefwisseling in 1993 tussen de Europese Unie en de twee staten is een overeenkomst gesloten om een stabiele kostprijs en een stabiel aantal voor deze transitvergunningen te waarborgen. De vergunningen worden afgegeven door de Tsjechische en Slowaakse overheid tot uitputting van de quota en dit in volgorde van indiening van de aanvragen. België is hierbij praktisch niet betrokken.

⁽¹⁾ Par échange de lettres en 1993 entre l'Union européenne et les deux Etats, un accord est intervenu garantissant la stabilisation du coût des permis de transit et le nombre de ces permis. Les permis sont délivrés par les autorités tchèques et slovaques jusqu'à l'épuisement du quota, et ce dans l'ordre des demandes introduites. La Belgique n'est pratiquement pas concernée.

van vrijwaringsmaatregelen. De contingentering werd ingesteld tot 31 december 1995.

— Voor heel wat industrietakken in de geassocieerde landen zal het omschakelingsproces pijnlijk en moeilijk zijn. Naast intrinsieke micro-economische problemen, is er het gebrek aan de faciliteiten die een modern economisch systeem biedt : transport, telecommunicatie, sociale zekerheid, KMO's, energie, bank- en verzekeringswezen enz ... Met het oog hierop bevatten de associatieakkoorden een omvangrijk hoofdstuk « Economische samenwerking » en « Financiële samenwerking ».

— Over al deze aangelegenheden kan overleg gepleegd worden in de (ministeriële) Associatieraad, het (ambtelijk) Associatiecomité, alsmede in het Parlementaire Associatiecomité.

De goedkeuring van de Europese overeenkomsten met de Tsjechische Republiek en de Slowaakse Republiek zal voor deze staten een steun vormen in hun streven naar de opbouw van een democratisch stelsel en van een markteconomie, en een hulp om te komen tot het peil van vrede, stabiliteit en welvaart dat wij sinds tientallen jaren bezitten.

Zo zullen wij deze twee landen de gelegenheid geven hun handels- en hun produktieapparaat te ontwikkelen en te herstructureren teneinde de werkgelegenheid te beschermen.

Deze Europese overeenkomsten, die wel degelijk rekening houden met de belangen van de Lid-Staten, zijn de geschikte instrumenten om de voorwaarden te scheppen zodat de Tsjechische Republiek en de Slowaakse Republiek op termijn kunnen toetreden tot de Europese Unie.

*
* *

De heer De Decker vraagt of het in deze (en ook in andere) overeenkomsten opgenomen beginsel inzake verkeer van werknemers het immigratiebeleid van de Belgische overheid en met name het beginsel van de immigratiestop niet in het gedrang kan brengen.

De vice-Eerste Minister antwoordt ontkennend. Titel IV van deze overeenkomsten beoogt uitsluitend de niet-discriminatie (op basis van nationaliteit) van Tsjechische en Slowaakse werknemers die *legaal* op het grondgebied van de Gemeenschap werken.

Ook wordt van de Lid-Staten verwacht dat ze de uitbreiding van sommige bilaterale overeenkomsten (inzake vorming van werknemers) welwillend zouden overwegen.

*
* *

depuis le 1^{er} juin 1993, en vertu des mesures de sauvegarde. Le contingentement s'appliquera jusqu'au 31 décembre 1995.

— Pour de nombreuses branches de l'industrie des pays associés, le processus de transition sera pénible et difficile. Ils sont confrontés non seulement à des problèmes micro-économiques intrinsèques, mais également au manque de facilités qui existent dans un système économique moderne : transports, télécommunications, sécurité sociale, PME, énergie, système bancaire, assurances, etc. En vue de la réalisation de ces facilités, les accords d'association comprennent un important chapitre « Coopération économique » et « Coopération financière ».

— L'on peut se concerter au sujet de toutes ces matières au sein du conseil d'association (ministériel), du comité d'association (administratif) ainsi que de la commission parlementaire d'association.

L'approbation des accords européens avec la République tchèque et la République slovaque soutiendra ces Etats dans leurs efforts de mettre sur pied un système démocratique et une économie de marché et les aidera à atteindre le niveau de paix, de stabilité et de bien-être dont nous jouissons depuis des dizaines d'années.

Nous donnerons ainsi l'occasion à ces deux pays de développer et de restructurer leur appareil commercial et de production afin d'y sauvegarder l'emploi.

Ces accords européens, qui tiennent dûment compte des intérêts des Etats membres, sont les instruments appropriés pour créer les conditions qui permettront à la République tchèque et la République slovaque d'adhérer à terme à l'Union européenne.

*
* *

M. De Decker demande si le principe de la circulation des travailleurs, inscrit dans ces accords (et dans d'autres), ne remet pas en question la politique menée par la Belgique dans le domaine de l'immigration et notamment le principe de l'arrêt de toute immigration nouvelle.

Le vice-Premier ministre répond par la négative. Le titre IV des accords à l'examen a pour seul objet la non-discrimination (basée sur la nationalité) de travailleurs tchèques et slovaques travaillant *légalement* sur le territoire de la Communauté.

On attend par ailleurs des Etats membres qu'ils acceptent d'examiner avec bienveillance les possibilités d'extension de certains accords bilatéraux conclus par un certain nombre d'entre eux.

*
* *

Het wetsontwerp wordt door de 12 aanwezige leden eenparig aangenomen.

De Rapporteur, *De Voorzitter a.i.,*
J. VAN DER SANDE A. GEHLEN

Le projet de loi est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur, *Le Président a.i.,*
J. VAN DER SANDE A. GEHLEN